

Aus alten Märchen

by

Christopher Lee Fraley

poem by Heinrich Heine (1797-1856)

F. 162

composed by

www.FraleyMusic.com

Copyright © 2013 by Fraley Music, Inc.

All Rights Reserved.

For more information, please visit: www.FraleyMusic.com

Instrumentation

SATB (a cappella)

Performance Time

approximately 2'00"

Poem XLIV

Aus alten Märcen winkt es
hervor mit weißer Hand,
da singt es und da klingt es
von einem Zauberland;

wo bunte Blumen blühen
im gold'nen Abendlicht,
und lieblich duftend glühen
mit bräutlichem Gesicht;

Und grüne Bäume singen
uralte Melodei'n,
die Lüfte heimlich klingen,
und Vögel schmettern drein;

Und Nebelbilder steigen
wohl aus der Erd' hervor,
und tanzen luft'gen Reigen
im wunderlichen Chor;

...

Ach! könnt' ich dorthin kommen,
und dort mein Herz erfreu'n,
und aller Qual entnommen,
und frei und selig sein!

Ach! jenes Land der Wonne,
das seh' ich oft im Traum,
doch kommt die Morgensonne,
zerfließt's wie eitel Schaum.

— *Heinrich Heine (1797-1856)*

Poem XLIV

From old fairy-tales it beckons
with a white hand,
there it sings and sounds
of a magic land;

Where colorful flowers bloom
in golden evening light,
and pleasantly, fragrantly glow
with bride-like faces;

And green trees sing
ancient melodies,
the air secretly rings out
and birds warble;

And misty images rise up
from the earth,
and dance airily around
in a wondrous choir.

...

Ah! if I could go there
and there gladden my heart,
and have all pains removed,
and be free and blissful!

Ah! that land of bliss,
that I see often in dreams,
but come the morning sun,
it melts away in vain like foam.

(English Translation by the composer)

Aus alten Märchen winkt es

Heinrich Heine (1797-1856)

Christopher Lee Fraley

(F. 162)

Langsam, aber nicht schleppen (♩ = 66)

mp

S Aus alt - en Mär - chen winkt es her - vor mit weis - ser Hand,

p

A alt - en Mär - chen, wies - ser Hand,

p *mp*

T alt - en Mär - chen, wies - ser Hand, da

p

B alt - en Mär - chen wies - ser Hand,

From old fairy-tales it beckons with a white hand.

p *mp*

4 singt, klingt, Zau - ber - land, wo bun - te Blu - men blü - hen im

singt, klingt, Zau - ber - land, Blu - men blü - hen,

p

singt es und da klingt es von ein - em Zau - ber - land, Blu - men blü - hen,

singt, klingt, Zau - ber - land, Blu - men blü - hen,

there is sings and sounds of a magic land. where colorful flowers bloom in golden evening light.

Copyright © 2013 by Fraley Music, Inc.
All Rights Reserved.

7

p

gold' - nen A - bend - licht, glü - - - hen,

gold - en - en, glü - - - hen,

mp

gold - en - en, und lieb - lich duf - tend glü - hen mit

gold - en - en, glü - - - hen,
and pleasantly, fragrantly glow with bride-like faces.

9

pp

mit Ge - sicht, mit Ge - sicht.

p

mit Ge - sicht, mit bräut - li - chem Ge - sicht.

pp

bräut - li - chem Ge - sicht, mit Ge - sicht.

pp *mf*

mit Ge - sicht, mit Ge - sicht. Und

11 **Lebendig** (♩ = 80)

[a] [a]

[a] [a]

mf

Die Lüf - te heim - lich klin - gen und

mp

grü - ne Bäu - me sin - gen ur - al - te Me - lo - dei'n, die Lüf - te heim - lich kling - gen und
And green trees sing ancient melodies, the air secretly rings out and birds warble;

14

*Removed for security purposes.
Thank you for your understanding.*

und Ne - bel - bil - der stei - gen wohl

Vö - gel schmet - tern drein; ___

And misty images rise up from the earth,

16

mf *lightly*

Und tan - zen luft' - gen Rei - gen im

mp *lightly*

aus der Erd' her - vor ___ und tan - zen luft' - gen Rei - gen im

aus der Erd' her - vor

and dance airily around in a wondrous choir.

18

wun - der - lich - en Chor, ___ und tan - zen luft' - gen Rei - gen im

wun - der - lich - en Chor, ___ und tan - zen luft' - gen Rei - gen im

Chor, ___ im wun - der - - -

20 *rit.* *molto rit.* *f* *mp*

wun - der - lich - en Chor, im wun - der - lich - en Chor, im wun - der - lich - en Chor. Ach,

wun - der - lich - en Chor, im wun - der - lich - en Chor, im wun - der - lich - en Chor.

lich - en Chor, im wun - der - lich - en Chor, im wun - der - lich - en Chor.

Im wun - der - lich - en Chor, im wun - der - lich - en Chor.

23 **Langsam** (♩ = 66) *P* *mp*

könn't ich dort - hin kom - men und dort mein Herz er - freu'n,

P Dort - hin kom - men, Herz er - freu'n,

P Dort - hin kom - men, Herz er - freu'n, und

P Dort - hin kom - men, Herz er - freu'n,

Ah, if I could go there and there gladden my heart,

25 *P* *mp*

Frei und se - lig sein! Ach,

Frei und se - lig sein!

al - ler Qual ent - nom - men und frei und se - lig sein!

Frei und se - lig sein!

and have all pains removed, and be free and blissful!

27

je - nes Land der Won - ne, das seh' ich oft im Traum,
 Land der Won - ne, oft im Traum, *mp*
 Land der Won - ne, oft im Traum, doch
 Land der Won - ne, oft im Traum,
Ah, that land of bliss, that I see often in dreams,

29

p Son - - - ne, ei - tel Schaum, *p*
 Son - - - ne, ei - tel Schaum, zer -
 kommt die Mor - gen - son - ne, zer - fließt's wie ei - tel Schaum.
 Son - - - ne, ei - tel Schaum,
but come the morning sun, it melts away in vain like foam.

31 **Meno mosso** *pp* **Più meno mosso e rit.** *ppp* 2'00"

ei - tel Schaum. ei - tel Schaum.
 fließt's wie ei - tel Schaum. ei - tel Schaum,
pp ei - tel Schaum. *ppp* ei - tel Schaum,
pp ei - tel Schaum. *pp* zer - fließt's wie ei - tel Schaum. *df Oct. 2013*